

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego powiedz im: Tak mówi Pan JAHWE: Jadacie z krwią* i swoje oczy wznosicie ku posążkom, i rozlewacie krew – i mielibyście posiadać tę ziemię? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego powiedz im: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Jadacie potrawy z krwią, modlicie się do posążków, jesteście winni przelewu krwi — i chcielibyście posiadać tę ziemię?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego mów do nich: Tak mówi Pan BÓG: Jadacie z krwią, podnosicie swe oczy ku swoim bożkom i przelewacie krew, a ziemię chcielibyście wziąć w posiadanie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlategoż mów do nich: Tak mówi panujący Pan: Ze krwią jadacie, i oczy swe podnosicie do plugawych bałwanów swoich, i krew wylewacie, a chcielibyście tę ziemię posiąść?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto rzeczesz do nich: To mówi JAHWE Bóg: Którzy ze krwią jadacie, a oczy wasze podnosicie do plugastw waszych i krew wylewacie, izali ziemię dziedzictwem posiędzicie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego powiedz im: Tak mówi Pan Bóg: Jadacie z krwią, podnosicie oczy ku swym bożkom, przelewacie krew, a chcielibyście zawładnąć krajem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego mów do nich: Tak mówi Wszechmocny Pan: Jadacie z krwią, podnosicie swoje oczy na swoje bałwany i rozlewacie krew - i wy mielibyście posiadać tę ziemię?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego powiedz im: Tak mówi Pan BÓG: Jecie z krwią, podnosicie swoje oczy ku swoim bożkom, przelewacie krew i mielibyście odziedziczyć ten kraj?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego powiedz im: Tak mówi JAHWE BÓG: Jadacie z krwią, podnosicie oczy ku waszym bożkom, popełnacie zbrodnie, a mielibyście ten kraj wziąć w posiadanie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego powiedz im: Tak mówi Pan, Jahwe: Jadacie z krwią, oczy swe podnosicie do waszych bożków i krew rozlewacie, a kraj chcecie wziąć w posiadanie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це скажи їм: Так говорить Господь:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego im oświadcz: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Jadacie wraz z krwią, wasze oczy podnosicie ku bałwanom i przelewacie krew – a chcecie posiąść tą ziemię?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego powiedz im: ’Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Jadacie z krwią i wznosicie oczy ku swym gnojowym bożkom, i wylewacie krew. Czyżbyście więc mieli dalej posiadać ten kraj?

¹⁾ <x>10 9:4</x>; <x>30 19:26</x>

